

# Türkiye’de Çeviribilim Alanında Yapılan Web of Science İndeksli Araştırma Makalelerinin Bibliyometrik Analizi

## Bibliometric Analysis of Web of Science Indexed Research Articles in The Field of Translation Studies in Türkiye

### Öz

Buğra KAŞ\*



\* Dr., Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi,  
Tokat Meslek Yüksekokulu, Yabancı Diller ve  
Kültürler Bölümü, Tokat, Türkiye,  
buqrakas@gmail.com,  
ORCID: 0000-0002-8529-6298  
ROR ID: ror.org/01rpe9k96

Gönderilme Tarihi / Received Date

18.04.2024

Kabul Tarihi / Accepted Date

10.09.2024

Yayın Tarihi / Publication Date

21.10.2024

**Atıf/Citation:** Kaş, B. (2024).

Türkiye’de Çeviribilim Alanında Yapılan Web of Science İndeksli Araştırma Makalelerinin Bibliyometrik Analizi,  
*Dil ve Edebiyat Araştırmaları*, 30, 69-84  
doi.org/10.30767/diledeara.1470446

**Hakem Değerlendirmesi:**

İki Dış Hakem / Çift Taraflı Körleme.

**Çıkar Çatışması:**

Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

**Finansal Destek:**

Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

**Peer-review:**

Externally peer-reviewed.

**Conflict of Interest:**

The author has no conflict of interest to declare.

**Grant Support:**

The author declared that this study has received no financial support

Copyright 2024

**Dil ve Edebiyat Araştırmaları**

Dergimizde yayımlanan makalelerin telif hakları dergimize ait olup CC-BY-NC-ND lisansına uygun olarak açık erişim olarak yayımlanmaktadır.

tded.org.tr | 2024

Bu çalışma, Türkiye’de Çeviribilim alanında yapılan ve Web of Science (WoS) veri tabanında indekslenen makalelerin bibliyometrik analizini yapmayı amaçlamaktadır. Çalışma, Türkiye’nin bu alandaki akademik yayınlarının küresel konumunu, gelişim eğilimlerini ve işbirliklerini değerlendirmektedir. Araştırma, 2002-2024 yılları arasında yayımlanan toplam 322 WoS indeksli makaleyi kapsamaktadır. Yayın dili, anahtar kelimeler, atıf ve bibliyografik eşleşmeler analiz edilerek akademik üretimin temel dinamikleri incelenmiştir. Bibliyometrik analiz yöntemleri kullanılarak yıllara göre yayın dağılımı, araştırma alanları, anahtar sözcükler ve ortak yazarlık gibi çeşitli ölçütler değerlendirilmiştir. Veriler WoS veri tabanından alınmış ve betimsel analiz yapılmıştır. Çalışma, Türkiye’de Çeviribilim alanında artan bir akademik üretim trendi olduğunu ve bu yayınların büyük oranda İngilizce yapıldığını göstermektedir. Eğitim ve dilbilim odaklı makaleler ön plana çıkarken, ortak yazarlık ve atıf ağları da alanın dinamik işbirliklerini gözler önüne sermiştir. Türkiye’nin Çeviribilim alanındaki akademik üretimi, küresel bilim topluluğu içinde önemli bir yer tutmaktadır. Gelecekteki çalışmalar için daha geniş veri tabanlarının dahil edilmesi ve nitel analizlerin yapılması önerilmektedir.

**Anahtar Sözcükler:** Çeviribilim araştırmaları, bibliyometrik analiz, web of science (wos) indeksli yayınlar, Türkiye’de çeviri çalışmaları, akademik yayın performansı

### Abstract

This study aims to conduct a bibliometric analysis of research articles published in the field of Translation Studies in Türkiye that are indexed in the Web of Science (WoS) database. The study evaluates the global position, developmental trends, and collaborations of Türkiye’s academic publications in this field. The research encompasses a total of 322 WoS-indexed articles published between 2002 and 2024. Key metrics such as publication language, keywords, citations, and bibliographic coupling were analyzed to examine the fundamental dynamics of academic output. Bibliometric analysis methods were employed to evaluate variables such as the distribution of publications by year, research fields, keywords, and co-authorship. The data were obtained from the WoS database and descriptively analyzed. The study reveals a growing trend in academic output within the field of Translation Studies in Türkiye, with a majority of publications being in English. Whereas articles focused on education and linguistics stand out, co-authorship and citation networks reveal the dynamic collaborations within the field. Türkiye’s academic output in Translation Studies holds a significant place within the global academic community. Further studies are recommended to include a broader range of databases and to incorporate qualitative analyses.

**Keywords:** translation studies, bibliometric analysis, web of science (wos) indexed publications, translation research in Türkiye, academic publication performance

## 1. Giriş

Çeviribilim alanı, dil ve kültürler arası etkileşimlerin derinlemesine anlaşılmasına olanak tanır, bu nedenle küreselleşen dünyamızda önemli bir disiplindir. Çeviribilim, metinlerin kültürler ve diller arası aktarımını incelerken, bu süreçlerin derinlemesine anlaşılmasını sağlayan kritik bir alan olarak ön plana çıkar. Snell-Hornby (1988) Çeviribilimi “kültürlerarası iletişimin temel bir bileşeni” olarak tanımlarken, bu disiplinin sadece diller arası bir aktarım mekanizması değil, aynı zamanda kültürel değerlerin, normların ve ideolojilerin de aktarılmasında merkezi bir rol oynadığını vurgular (s. 40). Bu görüş, Çeviribilimin dilbilim, edebiyat, tarih ve sosyoloji gibi çeşitli disiplinlerle kesiştiği ve disiplinler arası bir yaklaşımla zenginleştiği fikrini destekler.

Çeviribilim, küreselleşme sürecinde kritik roller oynamakta, bu alandaki çalışmalar farklı disiplinler arasında köprü kurmakta ve kültürel çeşitliliğin korunması ve tanıtılmasında önemli bir işlev görmektedir. Bassnett, Çeviribilimin sadece metinlerin dilden dile aktarımıyla ilgilenmediğini, aynı zamanda bu metinlerin farklı kültürel bağlamlarda nasıl yeniden şekillendirildiği ve yorumlandığı üzerine derinlemesine bir perspektif sunduğunu ifade eder (Bassnett, 2011, s. 11).

Venuti (2017) Çeviribilimin, edebiyat ve sosyal bilimler arasındaki etkileşimi artırdığını ve bu sayede disiplinler arası bir alan olarak kendini konumlandığını belirtir. Venuti’ye göre, Çeviribilim çalışmaları, metinlerin çevrildikleri yeni kültürel ve sosyal bağlamlarda nasıl farklı anlamlar kazandığını ve bu süreçte kaynak metinlerin nasıl dönüştüğünü ortaya koymaktadır. Bu, çeviri eyleminin yalnızca dilbilimsel bir aktarım değil, aynı zamanda bir kültürel dönüşüm süreci olduğunu gösterir (Venuti, 2017 s. 84).

Bu kapsamlı yorumlamalar, Çeviribilimin sadece dil ve edebiyatla sınırlı olmayıp, aynı zamanda kültürlerarası etkileşim, iletişim ve anlamın aktarılması açısından kritik bir disiplin olduğunu göstermektedir. Türkiye’de Çeviribilim alanındaki araştırmaların artması, bu disiplinin küresel ve yerel düzeydeki önemini altını çizerken, bu çalışmaların kültürel çeşitliliği, dilbilimsel zenginliği ve edebi derinliği nasıl zenginleştirdiğine dair değerli iç görüler sunmaktadır.

Çeviribilim alanı, dil, kültür, medya, teknoloji ve sosyal bilimler gibi birçok farklı disiplinle iç içe geçmiş, disiplinler arası bir alan olarak Türkiye’de de önemli bir akademik odağı üzerine çekmektedir. Bu ilginin bir sonucu olarak, Çeviribilim ve mütercim-tercümanlık bölümlerinde görev yapan öğretim üyelerinin ulusal ve uluslararası platformlardaki yayın performanslarına dair yapılan analizler, bu alandaki araştırmaların kapsamını ve çeşitliliğini gözler önüne sermektedir. Özellikle İngilizce alanındaki çalışmalar başta olmak üzere, akademisyenlerin uluslararası veri tabanlarına kıyasla ulusal veri tabanlarında daha aktif oldukları görülmektedir (Avcı, Akramova, & Kartal, 2023; Kuşçu Özbudak, 2019, s. 349).

Bu araştırmaların yanı sıra, toplum çevirmenliği, sosyal bilimler çevirisi ve diplomasi çevirmenliği gibi çeşitli alt disiplinlerde yoğunlaşan çalışmalar da dikkat çekmektedir. Toplum çevirmenliği bağlamında, mahkeme çevirmenliği ve afet durumlarında çevirmenlik gibi özel alanlarda çevirmenlerin rolleri ve eğitim ihtiyaçları üzerine yapılan çalışmalar (Doğan, 2010; Duraner, 2015), çevirmenlerin toplumsal hizmetlerdeki kritik rollerini ortaya koymaktadır. Sosyal bilimler çevirisi bağlamında ise, Bourdieu’nin sosyolojisi üzerinden Çeviribilim alanının analizi (Emirosmanoğlu, 2020) ve diplomasi çevirmenliği alanında çevirmenlerin uluslararası ilişkilerdeki rolleri üzerine yapılan çalışmalar (Odacıoğlu, Köktürk & Aytaş, 2016), alanın disiplinler arası yapısını daha da belirginleştirmektedir.

Bu geniş yelpazede yer alan araştırmalar, Çeviribilim alanının Türkiye’de sadece dilbilim ve edebiyatla sınırlı kalmadığını, aynı zamanda toplumsal hizmetler, sosyal bilimler ve uluslararası ilişkiler gibi farklı disiplinlerle derinlemesine etkileşim içinde olduğunu göstermektedir. Bu çalışmalar, Çeviribilim araştırmalarının zenginliğini ve çeşitliliğini vurgularken, bu alandaki akademik katkılarının ulusal ve uluslararası düzeydeki önemine işaret etmektedir.

Bu çalışmanın amacı, Türkiye’de yapılan ve Web of Science veri tabanında taranan Çeviribilim alanındaki makalelerin bibliyometrik analizini yapmaktır. Bu analizle, Türkiye’deki Çeviribilim araştırmalarının küresel bilim topluluğu içindeki konumunu, etkileşimlerini ve gelişim eğilimlerinin ortaya çıkartılması hedeflenmektedir. Araştırma soruları şunlardır:

1. WoS indeksli Türkiye’deki Çeviribilim makalelerinin yıllara göre dağılımı nasıldır?
2. Makalelerde hangi yayın dilleri tercih edilmiştir?
3. WoS indeksli makalelerin araştırma alanları hangi kategoriler altında yer almaktadır?
4. Bu makalelerde hangi anahtar sözcükler öne çıkmaktadır?
5. Ortak yazarlık ve atıf yapılan yazarlar/makaleler bağlamında Çeviribilim alanında nasıl bir işbirliği ağı oluşmaktadır?
6. Türkiye’deki Çeviribilim makalelerinin aldığı atıflar ve bibliyografik eşleşmeler nelerdir?

Buraya kadar sunulan çerçeve, Çeviribilim alanının dil ve kültürler arası etkileşimlerin anlaşılması açısından taşıdığı önemi ve bu disiplinin disiplinler arası doğasını ortaya koymaktadır. Türkiye’de Çeviribilim araştırmalarının yelpazesi, küresel bilim topluluğu içinde Türkiye’nin konumunu, etkileşimlerini ve gelişim eğilimlerini anlamak için bir fırsat sunar. Bu araştırma, akademik katkılarının ulusal ve uluslararası düzeydeki önemine ışık tutarak, Çeviribilim alanındaki araştırmaların zenginliğini ve çeşitliliğini açığa çıkarmayı amaçlamaktadır.

## 2. Literatür Taraması

### 2.1. Türkiye’de ve Dünyada Çeviribilim Alanındaki Eğilimler

Çeviri çalışmaları, kültürel, teknolojik ve yöntemsel değişikliklerin etkisi altında önemli bir evrim geçirmiş, dilbilimsel eşdeğerlikten kültürel ve sosyo-politik bağlamların kapsanmasına doğru genişlemiştir. Holmes (1988) çevirinin çok boyutluluğuna dair temel görüşleriyle bu alandaki araştırmalara yön vermiş (ss. 67-70), Venuti (2017) ise çeviri seçimlerinin kültürel etkilerini derinlemesine inceleyerek çevirmenin görünmezliği kavramını ortaya koymuştur (s. 1). Türkiye’de çeviri çalışmalarının gelişimi, Tahir-Gürçağlar (2014) tarafından belgelenen üniversitelerdeki çeviri programlarının etkisiyle küresel yönelimleri yansıtarken benzersiz bir yol izlemiştir (ss. 128-129).

Teknolojik ilerlemeler, özellikle O’Brien (2012) tarafından tartışılan makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri araçları, alanı köklü bir şekilde dönüştürmüştür (s. 120). Kültürel çalışmaların, dilbilimin, bilgisayar biliminin ve etğin çeviri çalışmalarına dâhil edilmesi, Díaz Cintas ve Anderman (2008) tarafından incelenen sesli ve görüntülü çeviri ile yerelleştirmenin yükselişi gibi, küreselleşen medya tüketim eğilimlerine yanıt vermektedir (s. 190).

Türkiye’deki akademik çalışmalar, Parker (2014) tarafından incelenen Osmanlı İmparatorluğu’nun modernleşme sürecinde çevirinin rolü gibi, edebi çeviri, teknik çeviri ve tercümanlık çalışmalarını kapsayarak küresel eğilimleri teknoloji ve disiplinler arası yaklaşımlar üzerinden yansıtmaktadır (ss. 144-145).

Alan, hızlı teknolojik gelişmelere uyum sağlama, kapsamlı öğretim programları geliştirme ve çeviri uygulamalarındaki etik hususları ele alma gibi zorluklarla karşı karşıyadır. Ancak, makine çevirisi araştırmaları, nöral makine çevirisinin etik keşifleri ve disiplinler arası işbirlikleri gibi alanlarda fırsatlar genişlemekte, çeviri çalışmalarının dinamik ve evrim geçiren doğası yeni sınırları ve zorlukları araştırmaya devam etmektedir. Bu süreç, hem Türkiye’de hem de küresel olarak çeviri çalışmalarının geleceğini şekillendirecek teknolojik, kültürel ve akademik gelişmelere işaret etmektedir.

## 2.2. Çeviribilimde Bibliyometrik Analizler Üzerine

Bibliyometrik analizler, akademik araştırmalarda vazgeçilmez araçlar haline gelmiş olup, bilimsel yayınların desenleri, ağları ve eğilimleri üzerine niceliksel veriler sunmaktadır. Çeviri çalışmalarında alanında bu yöntemler entelektüel manzarayı haritalamak, etkili çalışmalarını belirlemek ve zaman içinde araştırma temalarının evrimini anlamak için uygulanmıştır.

Çeviri çalışmalarında bibliyometrik analizlere yönelik yöntemsel yaklaşımlar genellikle eş-atıf analizi ve içerik analizini içerir. Bu yöntemler, çeviri çalışmalarının bir akademik disiplin olarak kapsamını ve odak noktasını belirlemeye yardımcı olur (Olohan, 2004, ss. 88-89). Bu tür analizler aracılığıyla, çeviri çalışmalarını içindeki araştırma konularının çeşitliliğinde bir artış tespit edilmiştir. Dilbilimsel yönlerden kültürel çalışmalara ve hatta makine çevirisi gibi teknolojik ilerlemeleri dahi kapsayan bir yelpazeye uzanmaktadır. Bu, tamamen dilbilimsel analizlerden daha disiplinler arası yaklaşımlara doğru bir kaymayı yansıtmakta, beşeri bilimler ve sosyal bilimlerdeki daha geniş eğilimleri yansıtmaktadır.

Temel eserler ve yazarlar, bibliyometrik analizler için odak noktaları olarak hizmet eder, alanın altında yatan temel teorileri ve yöntemleri açığa çıkarır. Bu bağlamda, Venuti’nin (2017) ve Baker’in (2019) katkıları özellikle etkili olmuş, çeviri çalışmalarının yönünü ve gelişimini belirlemiştir. Ancak, çeviri çalışmalarına bibliyometrik analizler uygulamada bazı zorluklar ve sınırlılıklar vardır. Alanın disiplinler arası doğası, ilgili alan yazının sınırlarını belirlemeyi zorlaştırabilir. Ayrıca, atıf sayılarına ve dergi metriklerine olan bağımlılık, İngilizce dışındaki dillerde veya daha geleneksel olmayan formatlarda yayımlanan etkili çalışmalarını göz ardı edebilir (Gile, 2005, s. 99).

Bibliyometrik analizlerdeki ortaya çıkan eğilimler, nicel verileri tamamlayacak niteliksel yöntemlerin daha büyük bir uyum ve daha küresel ve kapsayıcı bibliyometrik veri setlerine doğru bir itme noktasına işaret etmektedir. Bu, mevcut sınırlılıkların üstesinden gelmeye yardımcı olabilir ve çeviri çalışmalarını daha ayrıntılı bir şekilde anlamamızı sağlayabilir (Bielsa & Bassnett, 2009, s. 46).

Sonuç olarak, bibliyometrik analizler, çeviri çalışmalarını disiplininin yapısı ve evrimi hakkında değerli veriler sağlamıştır. Kilit roldeki yazarları, eserleri ve eğilimleri vurgulayarak, bu analizler alanın gelecekteki araştırma yönlerini şekillendirmede önemli bir katkı sağlamaktadır.

## 3. Yöntem

Çalışmanın bu bölümünde araştırma tasarımı, veri toplama süreci ve analiz yöntemlerine dair bilgiler sunulacaktır.

### 3.1. Araştırma Tasarımı

Bu çalışma, Çeviribilim alanında Türkiye merkezli ve Web of Science veri tabanında taranan makalelerin kapsamlı bir bibliyometrik analizini içerir. Bu analiz, alandaki araştırma eğilimleri-

mi, akademik iş birliklerini ve etki alanlarını detaylı bir şekilde incelemeyi amaçlar. Çalışma, Türkiye’deki Çeviribilim disiplininde Web of Science (WoS) indeksi tarafından taranan makalelerin bibliyometrik göstergeler bağlamında analizini hedeflemekte olup, bu amaç doğrultusunda betimsel tarama yöntemi kullanılarak yapılandırılmıştır. Betimsel tarama yöntemi, bir grup ya da durum hakkında mevcut olanı olduğu gibi ortaya koymayı amaçlayan bir araştırma yöntemidir. Bu yöntem, genellikle geniş veri setlerini analiz ederek bir olgunun genel bir görünümünü sunar. Betimsel araştırmalar, mevcut durumu belirlemeye çalıştığı için, genellikle nicel araştırma teknikleriyle yürütülür ve veriler tablolar, grafikler ve betimleyici istatistiklerle sunulur. Bu yöntemin temel amacı, olayların sıklığı, dağılımı ya da ilişkileri gibi olgusal özellikleri tanımlamaktır.

Bu yöntem genellikle örnekleme dayalı olup, çalışmanın amacına uygun olarak veri toplama araçları anketler, gözlemler ve kayıtlar olabilir. Betimsel tarama, bir olgunun detaylı bir resmini çizmek amacıyla yaygın olarak kullanılır ve bireylerin düşüncelerini, algılarını ya da davranışlarını belirlemek için uygun bir zemin sağlar.

Betimsel tarama yönteminin özellikleri aşağıdaki şekilde özetlenebilir:

<b><i>Mevcut Durumu Anlama:</i></b>	Betimsel tarama yöntemi, var olan durumu olduğu gibi tanımlamaya çalışır ve bu nedenle neden-sonuç ilişkilerini araştırmaktan ziyade mevcut durumun genel bir resmini çizer.
<b><i>Geniş Katılımlı Çalışmalar:</i></b>	Bu yöntem genellikle büyük örneklerle çalışır ve bu sayede bulgular geniş bir popülasyon üzerinde genellenebilir.
<b><i>Nicel Veriler:</i></b>	Veriler sıklıkla nicel olur ve istatistiksel yöntemlerle analiz edilerek sonuçlar özetlenir ve yorumlanır (Büyüköztürk, 2012).

Avantajları arasında büyük ölçekli veri toplama imkanı, kolay uygulanabilirlik ve geniş bir popülasyona genelleme yapılabilmesi yer alır. Ancak, sınırlılıkları arasında, nedensel ilişki kurulamaması ve sadece mevcut durumu betimlemekle sınırlı kalması sayılabilir (Creswell, 2014). Ayrıca, betimsel çalışmalar geleceğe yönelik tahmin yapma amacı taşımadığı için yalnızca belirli bir zaman dilimi içinde geçerli sonuçlar sunar.

### 3.2. Veri Toplama Süreci

Araştırma kapsamında, Web of Science veri tabanı kullanılarak belirli anahtar kelimeler ve Türkiye konumu filtresi ile Çeviribilim alanındaki yayınlar taranmıştır. Bu süreçte, yalnızca araştırma makaleleri çalışmaya dâhil edilmiştir. Elde edilen veri seti, Çeviribilim alanında Türkiye’deki akademik yayınların genel bir görünümünü sağlamak için analiz edilmiştir.

2002 yılında taranan ilk makaleden başlayarak, 2024 yılı Şubat ayına kadar olan dönemde toplam 322 makaleye erişilmiştir. Bu çalışmanın bulguları, yıllara göre dağılım, yayın dili, WoS taranma alanları, anahtar sözcükler, ortak yazarlık, yazarların atıf yaptığı yazarlar, yazarların atıf yaptığı makaleler, makalelerin ve yazarların aldığı atıflar ve makaleler ile yazarlar arasındaki bibliyografik eşleşmeler gibi çeşitli kategorilerde detaylı olarak sunulmuştur.

### 3.3. Analiz Yöntemleri

Bu çalışmada, çeviribilim alanının akademik önemini ve Web of Science (WoS) veri tabanındaki etkinliğini belirlemek amacıyla bibliyometrik analiz teknikleri kullanılmıştır. Analiz sürecinde, WoS veri tabanında taranmış makaleler üzerinde çeşitli bibliyometrik ölçütler uygulanmıştır. Bu ölçütler arasında yayın yılı ve dili, yayın alanı, anahtar sözcükler, ortak yazarlık ağları, alınan atıflar ve bibliyografik eşleşmeler yer almaktadır. Bu yaklaşım, çeviribilim alanının bilimsel literatürdeki konumunu kapsamlı bir şekilde değerlendirmeyi ve görselleştirmeyi amaçlamaktadır.

Analiz süreci, aşağıdaki temel ölçütleri içeren bir dizi adımdan oluşmaktadır:

- Yıllara Göre Dağılım Analizi:** Makalelerin yayınlandığı yıllara göre dağılımı, Çeviribilim alanındaki araştırma aktivitelerinin zaman içindeki değişimini ortaya koymak için analiz edilmiştir.
- Yayın Dili Analizi:** Makalelerin yayın dilleri belirlenerek, Çeviribilim araştırmalarında kullanılan dil çeşitliliği incelenmiştir.
- WoS Taranma Alanları Analizi:** Makalelerin dâhil olduğu WoS kategorileri incelenmiş ve Çeviribilim çalışmalarının hangi bilimsel disiplinlerle ilişkili olduğu analiz edilmiştir.
- Anahtar Sözcük Analizi:** Makalelerde sıklıkla kullanılan anahtar sözcükler belirlenerek, araştırma eğilimleri ve odak noktaları hakkında bilgi edinilmiştir.
- Ortak Yazarlık Ağ Analizi:** Yazarlar arasındaki işbirliği ağları oluşturulmuş ve etkili yazarlar bu ağlar üzerinden tespit edilmiştir.
- Atıf Analizi:** Makalelere ve yazarlara yapılan atıflar incelenerek, Çeviribilim alanındaki etkili çalışmalar ve yazarlar belirlenmiştir.
- Bibliyografik Eşleşme Analizi:** Makaleler ve yazarlar arasındaki bibliyografik ilişkiler incelenmiş, bilimsel işbirliği ve bilgi akışı haritaları üzerinden analiz yapılmıştır.

Bu yöntemler kullanılarak elde edilen bulgular, Çeviribilim alanında Türkiye'deki araştırma eğilimleri, akademik iş birlikleri ve etkileşimleri hakkında derinlemesine bir anlayış sunmayı amaçlamaktadır. Analizler, Çeviribilim alanının geçmişini, mevcut durumunu ve gelecekteki potansiyel gelişim alanlarını aydınlatmayı hedeflemektedir.

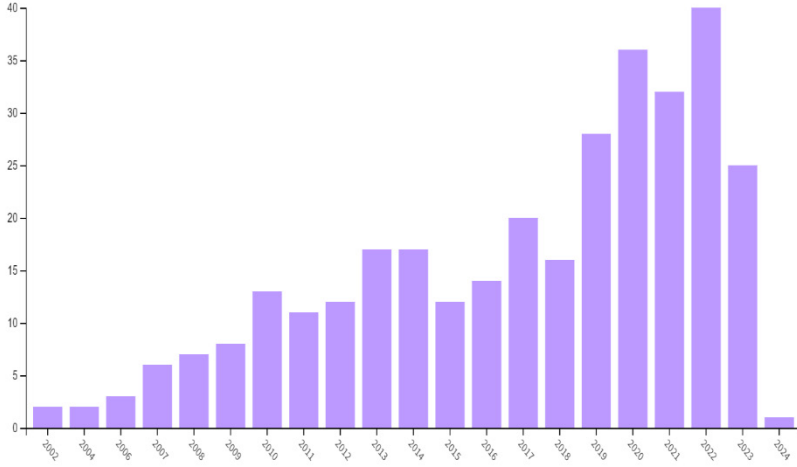
## 4. Bulgular

Çeviribilim alanında Türkiye'deki araştırmaların kapsamlı bir bibliyometrik incelemesini gerçekleştirmeyi amaçlayan bu çalışma, Web of Science veri tabanında taranan ve Türkiye merkezli üretilmiş olan Çeviribilim makalelerine odaklanmaktadır.

### 4.1. Yıllara Göre Dağılım

Bu çalışmada, Çeviribilim alanında Türkiye'deki akademik üretimin Web of Science veri tabanında taranan yayınlar üzerinden 2002 ile 2024 yılları arasında incelenmesi yapıl-

mıştır. 2002 yılının başlangıç tarihi olarak seçilmesinin nedeni WoS veri tabanında taranan ilk makalenin bu yılda tespit edilmesi belirleyici olmuştur. Türkiye’de üretilmiş ve WoS veri tabanında taranan makalelerin yıllara göre dağılımı Şekil 1’de ayrıntılı olarak gösterilmektedir.

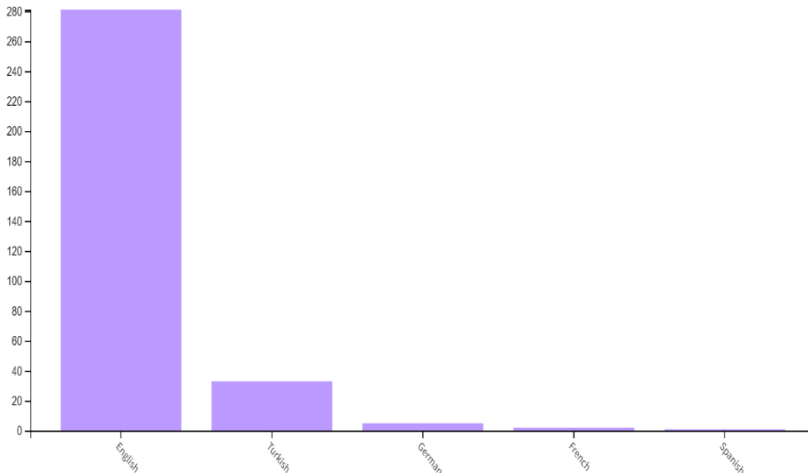


**Şekil 1. WoS Veri Tabanında Taranan Makalelerin Yıllara Göre Dağılımı**

Elde edilen verilere göre, toplam 322 kayıt içinde en az yayın 2002 ve 2004 yıllarında (her biri için %0.621) gerçekleşirken, 2022 yılı %12.422 ile en yüksek paya sahip olmuştur. 2015 yılından itibaren bir yükseliş eğilimi gözlenmiş, bu artış 2022’ye kadar devam etmiştir. Ancak 2023 yılında taranan makale sayısı önemli ölçüde düşüş göstermiştir. İçinde bulunduğumuz 2024 yılında ise Şubat ayına kadar kaydedilen tek bir makale bulunmaktadır.

#### 4.2. Yayın Dili

Belirlenen tarihler arasında WoS veri tabanında taranan makalelerin yayın dilleri ile ilgili bir analiz yapılmış ve elde edilen bulgular Şekil 2’de sunulmuştur.

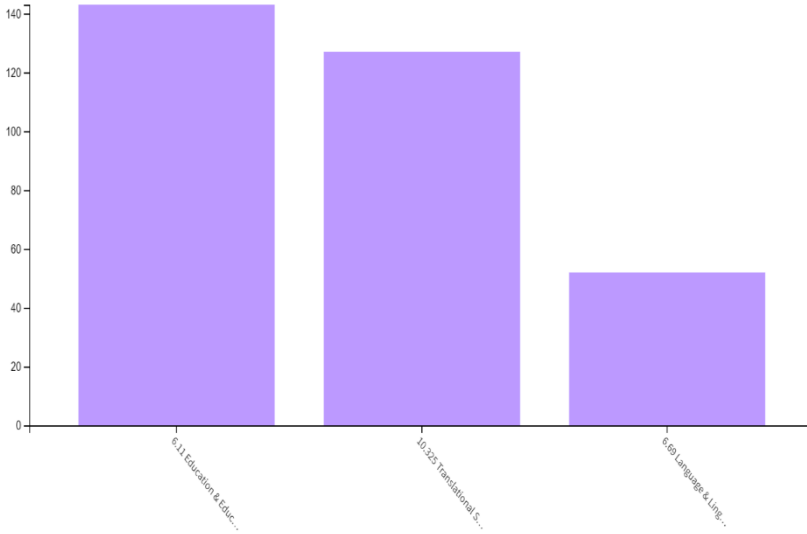


## Şekil 2. WoS Veri Tabanında Taranan Makalelerin Yayın Dilleri

Şekil 2 incelendiğinde, toplam 322 kayıt üzerinden yapılan incelemeye göre, yayınların %87.267'si İngilizce olarak yapılmıştır. Bu durum, İngilizcenin akademik eviribilim yazınında hkim dil olduğunu göstermektedir. Buna karşılık, Türkçe yayınlar %10.248 ile ikinci sırada yer almakta ve bu da yerel dildeki akademik üretim sınırlı bir yer tuttuğunu ortaya çıkarmaktadır. Diğer dillerin payı ise oldukça düşük olup; Almanca %1.553, Fransızca %0.621 ve İspanyolca %0.311 ile temsil edilmiştir.

### 4.3. WoS Taranma Alanları

2002 ve 2024 yılları arasında WoS veri tabanında taranan Türkiye kökenli makalelere dair yapılan bir diğer analiz ise makalelerin hangi WoS alan adıyla kategorize edilmiş olduğudur. Şekil 3 bu dağılımlı göstermektedir.



## Şekil 3. WoS Veri Tabanında Taranan Makalelerin WoS Alan Kategorileri

Araştırmada, eviribilim disiplini çerçevesinde Türkiye'de gerçekleştirilen akademik çalışmaların Web of Science alan kategorilerine göre dağılımlı ele alınmıştır. İncelenen toplam 322 kayıt içerisinde, 'Eğitim ve Eğitim Araştırmaları' kategorisi %44.410 (143 makale) ile en yüksek orana sahiptir. Bu bulgu, eviribilim konularının eğitimle ilişkilendirilen araştırmaların ağırlıklı kısmını oluşturduğunu göstermektedir. Eğitim odaklı çalışmaların bu denli yüksek oranda olması, eviribilim disiplininin eğitim alanında yoğun olarak işlendiğini ve muhtemelen bu alanda bir ihtiyaç karşıladığını düşündürmektedir.

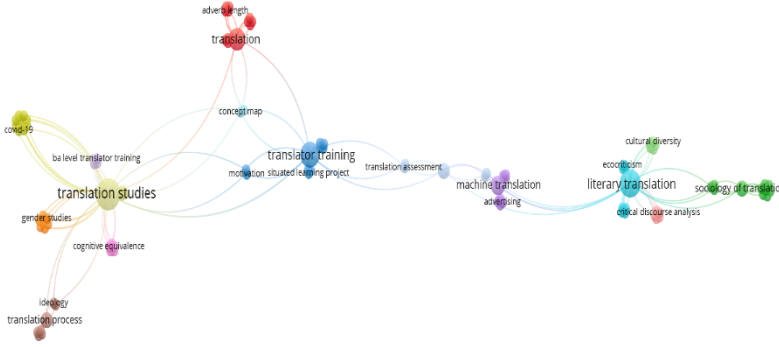
'eviribilim çalışmaları' kategorisi, %39.441 (127 makale) ile ikinci sıradadır ve bu oran, eviribilimin akademik araştırmalarda oldukça geniş bir yer kapladığına işaret etmektedir. Çeviribilim çalışmalarının bu kadar geniş bir paya sahip olması, disiplinin kendi içerisinde sağlam bir araştırma alanı olarak yerini sağlamlaştırdığını göstermektedir. 'Dil ve Dilbilim' kategorisi ise %16.149 (52 makale) ile nc sırayı almaktadır. Bu da, eviribilim araştırmalarının dilbilimsel



boyutunu ve diller arası etkileşim üzerine yoğunlaştığını göstermektedir. Bu oran, Çeviribilimin hem teorik hem de uygulamalı yönlerinin, dil ve dilbilim çalışmaları ile yakından ilişkili olduğuna işaret edebilir.

#### 4.4. Anahtar Sözcük Analizi

Şekil 4’te sunulan VOSviewer ağ haritası, Çeviribilim alanında Türkiye’de yapılan ve Web of Science veri tabanında taranan makalelerde kullanılan anahtar kelimelerin birbirleriyle olan ilişkilerini ve ortak kullanım sıklıklarını göstermektedir.



#### Şekil 4. WoS Veri Tabanında Taranan Makalelerdeki Anahtar Kelimelerin Ağ Haritası

Haritada en belirgin şekilde öne çıkan ve daha büyük, daha kalın bağlantı çizgilerine sahip olan ‘translation’ (çeviri) anahtar kelimesi, diğer birçok anahtar kelime ile güçlü bir ilişkiye sahiptir. Bu durum, Çeviribilim alanının merkezinde çeviri sürecinin ve pratiğinin bulunduğunu gösterir.

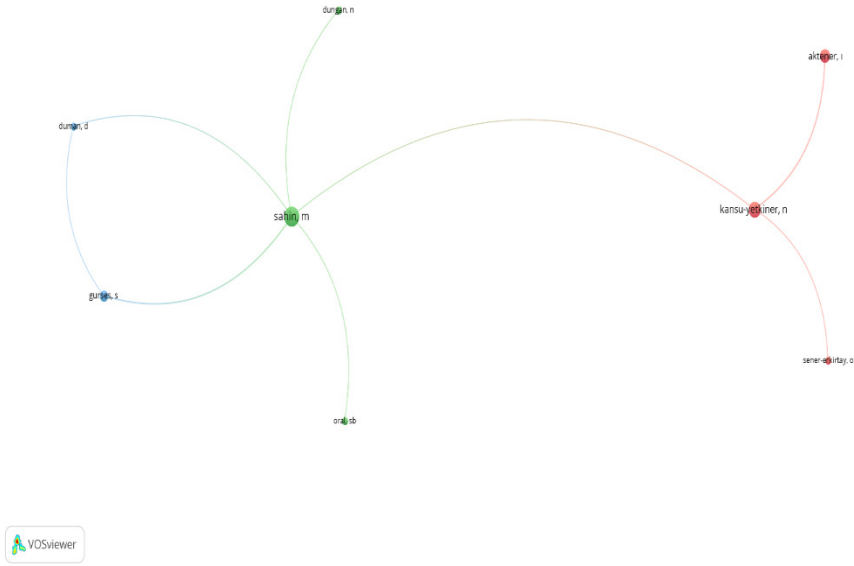
‘Translator training’ (çevirmen öğretimi) ve ‘translation studies’ (Çeviribilim / Çeviri Çalışmaları) kümeleri, Çeviribilim alanında önemli bir alt alan olarak öğretimin vurgulandığını işaret ediyor. Bu kümelerin yakın konumlandırılması, öğretim ve Çeviribilim teorisi arasındaki sıkı ilişkiyi göstermektedir. Oldukça sık kullanılan anahtar kelimeler arasında yer alan ‘Literary translation’ (edebi çeviri), ‘cultural diversity’ (kültürel çeşitlilik), ‘sociology of translation’ (çevirinin sosyolojisi), ‘ecocriticism’ (ekoeleştiri) ve ‘critical discourse analysis’ (eleştirel söylem analizi) gibi anahtar kelimeler birbiriyle ilişkili olarak yer alıyor ve Çeviribilim alanının edebiyat, kültür ve sosyoloji ile etkileşim içinde olduğunu gösteriyor.

‘Machine translation’ (makine çevirisi) ve ‘advertising’ (reklamcılık), teknolojinin Çeviribilim üzerindeki etkisine ve çevirinin ticari yönlerine işaret eden kavramlar olarak görülmektedir. Ayrıca ‘Covid-19’ anahtar kelimesinin de yer alması, pandeminin Çeviribilim üzerindeki etkisini ve bu

bağlamda yapılan araştırmaların önemini ortaya koymaktadır. Bununla birlikte, ‘Gender studies’ (cinsiyet çalışmaları) ve ‘ideology’ (ideoloji) gibi terimlerin kullanımı, Çeviribilim alanında, toplumsal ve politik boyutlarını ele alan çalışmaların varlığını göstermektedir.

#### 4.5. Ortak Yazarlık Analizi

Aşağıda verilen VOSviewer ağ haritası, Çeviribilim alanında Türkiye’de yapılan ve Web of Science veri tabanında taranan makalelerdeki ortak yazarlık ilişkilerini göstermektedir.



#### Şekil 5. WoS Veri Tabanında Taranan Makalelerdeki Ortak Yazarlık İlişkileri

Çalışmada, Çeviribilim araştırmalarında yazarlar arasındaki işbirliğinin ve etkileşimin bir göstergesi olarak ortak yazarlık ağları incelenmiştir. Görseldeki düğümler (noktalar), bireysel yazarları temsil ederken, çizgiler yazarlar arasındaki işbirliğini ifade etmektedir. Renkler ve çizgilerin kalınlığı, ağ içindeki farklı kümeleri ve ilişkilerin gücüne atıf yapmaktadır.

Haritada, “Şahin, M.” adlı yazar merkezi bir konuma sahip ve en fazla sayıda bağlantı (6 adet) ve atıfa (38 adet) sahiptir, bu da onun alan içerisinde önemli bir figür olduğunu ve çeşitli araştırmacılarla işbirliği yaptığını gösterir. “Kansu-Yetkiner, N.” adlı yazar 4 makale ve 4 bağlantı gücü ile dikkat çekerken, “Aktener, İlgin” 3 makale ile ve 2 bağlantı gücü ile öne çıkar. Bu da bu yazarların kendi kümelerindeki diğer yazarlarla yakın işbirliği içinde olduklarını gösterir.

Birçok yazarın sadece tek bir makalesi bulunmasına rağmen, “Gürses, S.” gibi bazı yazarlar birden fazla kayıta (2 adet) ve bağlantı gücüne (3 adet) sahiptir, bu da onların alan içindeki işbirliğinin genişliğine işaret eder. Haritada gösterilen kümelerin ve yazarların birbirleriyle olan ilişkileri, Çeviribilim alanındaki araştırma gruplarının yapısını ve bu gruplar arasındaki olası bilimsel etkileşimleri ortaya koyar.

#### 4.6. Alman Atıf Analizleri

Şekil 6, Çeviribilim alanında Türkiye’de yapılan ve Web of Science veri tabanında taranan makalelerde atıf alan yazarların ve bunların yayınları ile ilgili verileri içeren ağ haritasını göstermektedir.



#### Şekil 6. WoS Veri Tabanında Taranan Makalelerde Atıf Alan Yazarlar ve Makaleleri

Şekil 6’da sunulan ağ haritası bulgular açısından yorumlandığında, elde edilen veriler şu şekildedir;

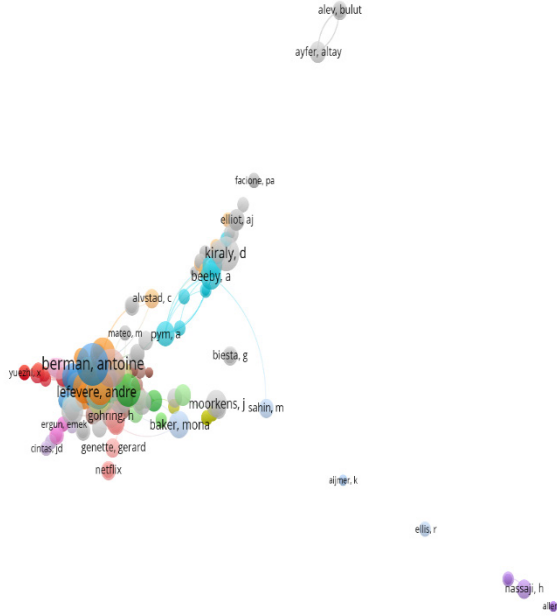
“Albachten (2013)” ve “Şahin (2013)” en fazla atıf alan yayınlar arasında yer almakta, sırasıyla 15 ve 18 atıfla bu iki yayın, Çeviribilim alanında önemli bir etki yaratmış olarak görünmektedir. Bu yüksek atıf sayıları, yayınların araştırma topluluğu üzerindeki derin etkisini ve alanın gelişimine olan katkılarını gösterir.

Diğer taraftan, “Bahadır (2004)” adlı araştırmacı ise 18 atıf ile dikkat çekmektedir, bu da eski bir yayının hala alandaki güncel çalışmalara etkisi olduğunu ortaya koymaktadır. Diğer yazarlar ve çalışmaların daha az sayıda atıf alması, bu çalışmaların belirli niş konularla ilgili olabileceğini ya da daha yeni olduğunu ve bu yüzden henüz geniş çapta tanınmadığını gösterebilir. Ayrıca,

“Şahin” adlı yazarın birden fazla çalışmasıyla listelenmesi ve bunların her birinin atfı alması, bu yazarın alan üzerinde geniş bir etkiye sahip olduğunu ve çalışmalarının geniş bir temsil gücüne sahip olduğunu gösterir.

#### 4.7. Yapılan Atf Analizleri

Şekil 7, WoS veri tabanında taranan Türkiye kökenli makalelerde Dünya çapında hangi yazarlara atf yapıldığına dair ağ haritasını sunmaktadır.



#### Şekil 7. Wos Veri Tabanında Taranan Makalelerde Atf Yapılan Yazarlar

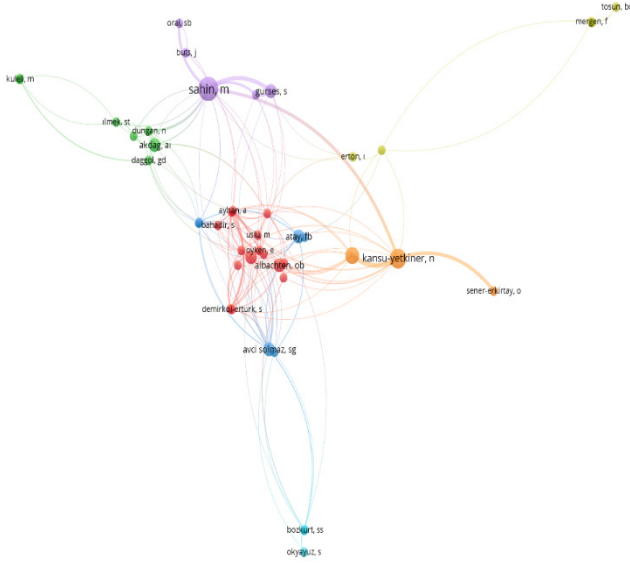
Şekil 7’de gösterilen VOSviewer ağ haritası, Türkiye’de Çeviribilim alanında yapılan ve Web of Science veri tabanında taranan çalışmalarda yazarlar arasındaki atf ağlarını göstermektedir. Bu ağ, yazarların atfı aracılığıyla birbirleriyle ne kadar bağlantılı olduklarını kümeler aracılığıyla temsil etmektedir. Bu desenler, işbirliği ağlarını, etkiyi ve araştırma temalarının gelişimini göstermektedir.

Şekil 7 incelendiğinde, “Berman, Antoine” ve “Lefevre, Andre” gibi merkezi düğümler, oldukça fazla atf yapılan araştırmacıları gösterir ve çalışmalarının Türkiye’deki Çeviribilim alanında temel nitelikte olduğunu düşündürür. Ağların birbirine yakınlığı, atf bağlantılarının derecesini temsil eder. Örneğin, yazarlar birbirine yakınsa, birbirlerinin çalışmalarına sık sık atf yaptıkları ve muhtemelen benzer araştırma ilgi alanları veya yöntemleri paylaştıkları anlamına gelebilir.

Farklı renkler veya kümeler, Çeviribilim içindeki farklı araştırma temalarını veya alt alanları temsil edebilir. Aynı renk kümesindeki yazarlar, benzer konular, teorik çerçeveler veya yöntemler üzerine odaklanmış olabilirler. İzole düğümler veya daha küçük kümeler, alandaki yükselen araştırmacıları veya yeni sorgu hatlarını gösterebilir.

#### 4.8. Bibliyografik Eşleşme Analizleri

Makaleler ve yazarlar arasındaki bibliyografik ilişkiler incelenmiş ve bilimsel işbirliği ile bilgi akışı haritası oluşturulmuştur. Şekil 8, bu kapsamdaki ağı göstermektedir.



**Şekil 8. WoS Veri Tabanında Taranan Makalelerdeki Yazarların Bibliyografik Eşleşme Analizi**

Şekil 8’de yer alan bibliyografik yazar eşleşme ağı incelendiğinde, elde edilen bibliyografik eşleşme analizi ve ağ haritası, birkaç önemli bulguyu ortaya koymaktadır;

##### **Merkezi Yazarlar:**

Ağ analizi, “Şahin, M.” ve “Kansu-Yetkiner, N.” gibi belirli yazarları araştırma topluluğu içinde merkezi figürler olarak belirlemektedir. Belirgin bağlantı güçleri, bu yazarların çalışmalarının alan içinde temel ve sıkça atıf yapılan nitelikte olduğunu, Türkiye’deki Çeviribilim araştırmalarının yönünü ve gelişimini önemli ölçüde etkilediklerini göstermektedir.

##### **Etkili Araştırmalar:**

“Albachten, O.” ve “Bahadır, S.” gibi yazarların makaleler ve atıflar açısından sayıları, çalışmalarını alan içinde özellikle etkili kılar. Bu, yazarların devam eden araştırmalarla uyum sağlayan ve destekleyen kilit bulgular veya teoriler sunduğunu gösterir.

##### **Araştırma İşbirliği ve Kümeleri:**

“Şahin, M.” ve “Gürses, S.” gibi yazarlar arasındaki yüksek bibliyografik eşleşme gücü, araştırma kümelerinin varlığına işaret eder. Bu, ortak çabaları, ortak yöntemsel yaklaşımları veya Çeviribilim içindeki belirli tematik alanların kolektif olarak keşfedilmesini gösterebilir.

- Niş ve Yeni Araştırmacılar:** Daha az belge ve atıfa sahip yazarların varlığı, alan içinde niş çalışma alanlarına veya henüz yeterince keşfedilmemiş alanlarda yeni yönler temsil edebilecek yeni araştırmacılara işaret eder.
- Bilgi Alışverişi Dinamikleri:** Yüksek toplam bağlantı gücüne sahip yazarlar, ağ içinde bilgi alışverişinde düğüm noktaları olarak hareket eder. Bu, çalışmalarının diğer çalışmalar için bir referans noktası olduğunu ve fikirlerin veya araştırma bulgularının yayılmasında merkezi bir rol oynadığını gösterir.
- Alanın Yapısal İç Görüleri:** Ağ haritası bu verilerle birlikte sunulduğunda, Türkiye'deki Çeviribilim alanının nasıl organize edildiği hakkında yapısal iç görüler sunar ve hangi yazarların ve çalışmaların bilimsel çerçevenin merkezinde yer aldığını gösterir.

### 3. Sonuç ve Öneriler

Bu araştırma, Türkiye'de Çeviribilim alanında yapılan Web of Science indeksli makalelerin bibliyometrik analizini sunarak, alanın akademik yapısını ve etkileşimlerini derinlemesine incelemiştir. Bulgular, Çeviribilim araştırmalarının yoğun bir şekilde eğitimle ilişkilendirildiğini, disiplinin akademik araştırmalarda geniş bir yer kapladığını ve dilbilimsel boyutunun yanı sıra kültürel ve sosyolojik yönlerin de incelendiğini göstermiştir. Ortak yazarlık ağları ve atıf analizleri, alanın dinamik işbirliği yapılarını ve akademik iletişimin yoğunluğunu ortaya koymuştur.

Ancak, her araştırmanın olduğu gibi bu çalışmanın da sınırlılıkları bulunmaktadır. İlk olarak, analiz sadece WoS veri tabanında indekslenmiş yayınlarla sınırlıdır, bu da diğer veri tabanlarındaki veya gri alan yazında yer alan çalışmalarını dışarıda bırakmaktadır. İkincisi, atıf sayıları ve bibliyografik eşleşme gücü, bir çalışmanın kalitesini veya etkisini tam olarak yansıtmayabilir. Ayrıca, analiz edilen yayınların dil çeşitliliği sınırlıdır ve daha fazla dildeki çalışmaların dâhil edilmesi daha geniş bir perspektif sunabilir. Sonraki çalışmalar için, farklı veri tabanlarında ve dillere ait verileri de içerecek şekilde daha kapsamlı bibliyometrik analizler önerilebilir. Ayrıca, niteliksel analizler kullanarak atıf sayılarının ötesine geçip, çalışmaların içerik ve bağlamının daha ayrıntılı değerlendirilmesi de yapılabilir. Bu yaklaşım, Çeviribilim araştırmalarının derinliklerine daha iyi bir bakış açısı sağlayabilir ve disiplinin daha da gelişmesine katkıda bulunabilir. Bu araştırma, Türkiye'deki Çeviribilim alanındaki WoS indeksli makalelerin bibliyometrik analizi yoluyla, alandaki akademik üretimin yıllara göre dağılımını, anahtar kelimelerini, yayın dillerini ve akademik işbirliği yapılarını kapsamlı bir şekilde incelemiştir. Bulgular, Çeviribilim alanının eğitim, kültürel ve sosyolojik boyutlarıyla disiplinler arası doğasını ve çeviri sürecinin yanı sıra kültürel etkileşimlerin ve sosyal bilimlerin de incelendiğini göstermiştir. Araştırma, Çeviribilim alanında Türkiye'nin etkileşimleri ve akademik katkıları hakkında dikkate değer bilgiler sunarken, aynı zamanda alanın bilimsel ve sosyal gelişimine de ışık tutmaya çalışmıştır. Analiz, Çeviribilimin hem teorik hem de uygulamalı yönlerinin, disiplinler arası bir yaklaşımla nasıl ele alınabileceği ve genişletilebileceği konusunda genel bir portre çizmeyi hedeflemiştir.

Son olarak, bu bibliyometrik çalışma, Türkiye'deki Çeviribilim araştırmalarının zenginliğini ve çeşitliliğini vurgularken, Türkiye'deki akademik katkıların ulusal ve uluslararası düzeydeki önemine işaret etmektedir. Ayrıca, gelecek zamanda yapılabilecek Çeviribilim araştırmaları için bir temel teşkil edecek ve alanın daha da ileriye taşınmasına katkıda bulunacak veriler sunduğu düşünölmektedir.

## Extended Abstract

This bibliometric analysis offers an in-depth exploration of research articles within the field of Translation Studies originating from Türkiye and indexed in the Web of Science (WoS). It underscores the essential role that Translation Studies plays in mediating cultural values, norms, and ideologies across different languages and cultures. This study is aimed at elucidating the position, interactions, and developmental trends of Turkish research within the global scientific community, emphasizing the importance of Translation Studies in understanding intercultural and interlingual transfers in an increasingly globalized world.

Translation Studies, a crucial interdisciplinary field, acts as a bridge across linguistic and cultural barriers. This research maps the bibliometric contours of Turkish Translation Studies articles indexed in WoS, shedding light on their distribution across years, publication languages, key themes, keywords, and collaborative networks formed through co-authorship and citations. The overarching goal is to determine how Translation Studies as a discipline integrates within the broader scientific dialogue and makes substantial contributions to the academic landscape both in Türkiye and internationally. Employing a detailed bibliometric analysis, this study utilizes the WoS database to comprehensively review articles related to Translation Studies that have a connection to Türkiye. By filtering articles based on specific keywords relevant to the field, the methodology allows for an exhaustive examination of various metrics including publication year, publication language, prevalent keywords, and patterns of co-authorship and citation networks. These metrics provide crucial insights into the dynamics of the field’s academic productivity and its evolution over time.

**Temporal Distribution:** The analysis tracks the growth of Translation Studies publications from Türkiye in WoS, noting significant increases over the years which highlight an expanding interest and recognition in the field. This growth indicates not only an increased academic focus but also greater visibility and influence in the international arena. **Language of Publication:** While the majority of the publications are in English, facilitating global reach and contribution, a significant corpus is published in Turkish, emphasizing a dual focus on enriching both the international and national academic discourses. **Keyword Analysis:** The prevalence of keywords such as “intercultural communication,” “linguistic transfer,” and “cultural translation” reflect the core research themes. These themes focus on the complexities of transferring cultural and linguistic elements across borders, showcasing the field’s commitment to addressing the nuances of global interaction. **Collaboration Networks:** The development of robust collaborative networks indicates strong national and international linkages, underscoring the cooperative nature of the field. This collaboration fosters a scholarly community that spans multiple countries and institutions, enhancing the exchange of ideas and methodologies across diverse academic cultures.

**Co-authorship and Citation Dynamics:** The co-authorship analysis reveals extensive domestic and international collaborations, which are pivotal for disseminating research findings and integrating diverse academic perspectives. Citation analysis further reveals the foundational impact of seminal works and authors in the field, highlighting their significant contributions to ongoing research.

**Scientometric Insights:** Utilizing advanced scientometric tools, this study maps the bibliographic relationships and citation landscapes of Turkish Translation Studies. This analysis helps identify key research clusters, influential researchers, and major thematic strands that shape the field’s trajec-

tory. It also illustrates the specific impact of articles and authors on the development of Translation Studies in Türkiye, providing a detailed view of the academic influence and scholarly reach.

This bibliometric analysis not only charts the academic footprint of Translation Studies in Türkiye but also emphasizes its multidisciplinary nature and significant role in providing educational, cultural, and sociological insights. By detailing the publication trends, key research themes, and collaborative networks, the study highlights the dynamic and evolving character of Translation Studies. It lays a substantial foundation for future research, suggesting avenues for further scholarly exploration and potential interdisciplinary expansion to tackle emerging global challenges in communication and cultural exchange. This extended analysis enriches the understanding of the academic landscape in Translation Studies, emphasizing its strategic importance in the global research ecosystem and its role in addressing complex cultural interactions in the modern world. The insights provided by this study are invaluable for scholars, policymakers, and practitioners seeking to leverage the interdisciplinary potential of Translation Studies to enhance intercultural communication and cooperation.

### Kaynakça

- Avcı, A., Akramova, A., & Kartal, E. (2023). Mütercim-Tercümanlık ve Çeviribilim Alanında Görev Yapan Öğretim Üyelerinin Ulusal ve Uluslararası Veri Tabanlarındaki Yayın Performansları Üzerine Bir Değerlendirme. *Uluslararası Dil Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi*, 6(2), 349-362. <https://doi.org/10.37999/udekad.1389744>
- Baker, M. (2019). Corpus Linguistics and Translation Studies\*: Implications and applications. In *Researching translation in the age of technology and global conflict* (pp. 9-24). Routledge.
- Bassnett, S. (2011). *Translation studies*. Routledge.
- Bielsa, E., & Bassnett, S. (2009). *Translation in global news*. Routledge.
- Cintas, J. D., & Anderman, G. (Eds.). (2008). *Audiovisual translation: Language transfer on screen*. Springer.
- Doğan, A. (2010). Türkiye’de Acil Durum ve Afet Çevirmenliği: Geçmişten Bugüne. [Community Interpreting in Türkiye. Unpublished presentation]. Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul.
- Duraner, J. E. (2015). *Mapping network in legal translation market in Turkey: Analysis of actors from sociological perspective* [Unpublished master’s thesis]. Dokuz Eylül Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı.
- Emirosmanoğlu, Z. (2020). Çeviribilim sosyolojisine doğru: Bourdieu sosyolojisiyle Türkiye’de Çeviribilim alanını düşünmek. *İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi*, (11), 35-53.
- Gile, D. (2005). Citation patterns in the T&I didactics literature. *FORUM. Revue internationale d’interprétation et de traduction/International Journal of Interpretation and Translation*, 3(2), 85-103.
- Holmes, J. S. (1988). *Translated! Papers on literary translation and translation studies*. Rodopi.
- O’Brien, S. (2012). Translation as human-computer interaction. *Translation Spaces*, 1(1), 101-122.
- Odacıoğlu, M. C., Köktürk, Ş., & Aytas, G. (2016). Çevirmen bir simülâtör mü yoksa “gerçek” bir yazar mı? Çevirmenin çeviri sürecindeki konumunun Venutici bakış açısından bir analizi. *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, 5(7), 619-634.
- Olohan, M. (2004). *Introducing corpora in translation studies*. Routledge.
- Özbudak, S. K. (2019). Subtitling in local original series of Netflix: Is “The Protector” protecting culture?. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, (17), 383-394.
- Paker, S. (2014). Translation as terceme and nazire: Culture-bound concepts and their implications for a conceptual framework for research on Ottoman translation history. In *Crosscultural Transgressions* (pp. 120-143). Routledge.
- Snell-Hornby, M. (1988). *Translation studies: An integrated approach*. John Benjamins Publishing.
- Tahir-Gürçaçlar, Ş. (2014). The translation bureau revisited: Translation as symbol. In *Apropos of ideology* (pp. 113-129). Routledge.
- Venuti, L. (2017). *The translator’s invisibility: A history of translation*. Routledge.